

...LA JEFA DE CABINA DE UN BARCO DE ALTA VELOCIDAD TODO BAJO CONTROL

...THE CABIN CHIEF ON A HIGH SPEED BOAT. EVERYTHING UNDER CONTROL

Francisca Ceacero Vega es la Jefa de Cabina del buque rápido que efectúa la travesía Valencia-Sant Antoni. La gestión del personal de cámara y de los servicios a bordo es su responsabilidad, bajo la supervisión del Capitán.

Francisca Ceacero Vega is the Cabin Chief of the high-speed boat on the Valencia-Sant Antoni crossing. The management of the chamber staff and the on-board services are her responsibility, in coordination with the Captain.

12:45 LOS PASOS PREVIOS THE INITIAL STEPS

En la Estación Marítima de Trasmediterranea en Valencia recoge la previsión de pasaje y consulta si entre el mismo hay alguien que requiera atenciones especiales: embarazadas, bebés, personas mayores o con movilidad reducida. Con el Primer Oficial y el Contra-

maestre coordina el comienzo del embarque. In the Trasmediterranea Maritime Station in Valencia, she collects the passenger list and asks if it contains any passengers requiring special attention: pregnant women, babies, the elderly or disabled people. With the First Officer and the Buson, she organises the start of boarding.

13:00 SURTIDO COMPLETO FULL RANGE

Antes de que embarque el pasaje hay que supervisar y reponer de la gamba los productos de las dos barras del bar. Todos los servicios tienen que estar a punto para recibir a bordo. La acomodación en las embarcaciones rápidas es en cómodas butacas

reclinables; grandes ventanales permiten disfrutar de unas vistas espectaculares durante la travesía. Before boarding, she must supervise the restocking of the store of products in the two on-board bars. All services must be ready to receive the passengers on board. Accommodation in the high-speed vessels is in comfortable reclining

seats, while large windows allow the passengers to enjoy some spectacular views during the crossing.

13:30 EL MEJOR MOMENTO THE BEST MOMENT

Raquel Calomarde y Nuria Ortega (azafatas) reciben a los pasajeros, tanto a los que acceden en su vehículo por el garaje como a pie por

el finger, y recogen sus tarjetas de embarque. También se interesan por las mascotas, que viajan en la bodega o con sus dueños en transportín. Raquel Calomarde and Nuria Ortega (stewardesses) receive the passengers, both those which drive on into the garage and those who embark on foot via the loading bridge and collect their boarding passes. They also see to the pets, which travel in the hold or with their owners in a pet carrier.

travesía. "Boarding door closed and secured" are the words sent via walkie-talkie by the Cabin Chief to the First Officer. Simultaneously, the Buson proceeds with the closing of the garage. It is the signal for the beginning of the crossing.

14:05 LA BIENVENIDA THE WELCOME

Nuria da la bienvenida a bordo por megafonía y se proyecta el vídeo de seguridad en las pantallas repartidas por los salones de butacas. "Dirigirme siempre a los pasajeros con educación y respeto es la parte más importante de mi trabajo". Nuria gives an on-board welcome through the public-address system and plays the security video on the screens located throughout the armchair lounges. "To always address the passengers in a polite and

14:00 PUERTAS CERRADAS DOORS CLOSED

"Portalón de embarque cerrado y trincado", son las palabras que transmite a través de la walkie talkie la Jefa de Cabina al Primer Oficial. En paralelo, el Contra maestre procede con el cierre del garaje. Es la señal para el comienzo de la

travesía. "Boarding door closed and secured" are the words sent via walkie-talkie by the Cabin Chief to the First Officer. Simultaneously, the Buson proceeds with the closing of the garage. It is the signal for the beginning of the crossing.

14:10 INFORME PUNTUAL TIMELY REPORT

Paca, como llaman sus compañeros a la Jefa de Cabina, accede al puente de mando para informar al Capitán José Coello de las novedades del pasaje y los vehículos a bordo. Paca, as her colleagues call the Cabin Chief, goes to the control bridge to inform the Captain José Coello of any updates regarding passengers and vehicles on board.

15:00 PERFUMES DE ÉXITO SUCCESSFUL PERFUMES

Raquel atiende la tienda a bordo durante la travesía: "Al ser un Duty Free, lo que más vendemos son perfumes, pero también tenemos algunas joyas, chocolates, dulces y artículos

navales o marineros que gustan mucho". Raquel attends to the on-board shop during the crossing: "Being a Duty Free shop, what we sell the most of are perfumes, but we also have some jewellery, chocolates, sweets and naval and marine items that are well-liked."

17:30 ¡ISLA A LA VISTA! ISLAND IN SIGHT!

Paca anuncia la llegada a Sant Antoni y despide al pasaje. Ella también pisa tierra durante unos minutos, justo el tiempo para recoger la documentación del embarque a Valencia. Paca announces the arrival in Sant Antoni and says goodbye to the passengers. She also steps on dry land for a few minutes, just enough time to collect the documentation for the boarding to Valencia.

18:30 HORA DE REGRESAR TIME TO RETURN

El buque de alta velocidad sale en punto hacia Valencia. Antes de llegar el pasaje ha habido un momento para relajarse e intercambiar impresiones con el resto de la tripulación. The high-speed boat leaves for Valencia just on time. Before arriving, there was a moment to relax and exchange thoughts with the rest of the crew.

19:00 LIMPIO Y CUIDADO CLEAN AND CARED FOR

Durante las travesías hay un servicio permanente de limpieza. La Jefa de Cabina supervisa el mantenimiento de las zonas comunes y está siempre atenta a cualquier necesidad del pasaje. During the crossings there is a permanent cleaning service. The Cabin Chief supervises the upkeep of the common zones and is always attentive to the needs of any passenger.

20:00 EL ÚLTIMO VISTAZO THE LAST LOOK

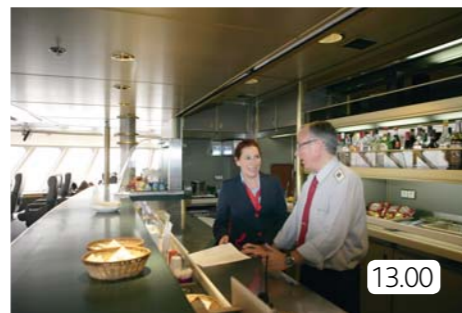
Antes de concluir la jornada, reporta al Primer Jefe de Máquinas cualquier incidencia en butacas o cuartos de baño para que sea reparada al llegar a tierra. Before the close of the day, she reports any incident regarding the seating or bathrooms requiring attention to the First Chief Engineer so that they can be repaired upon arrival on land.

21:30 CERCA DE VALENCIA CLOSE TO VALENCIA

La travesía y el día de trabajo están a punto de culminar. Esperan el hotel y el descanso. The journey and the working day are coming to an end. The hotel and rest await.



12.45



13.00



13.30



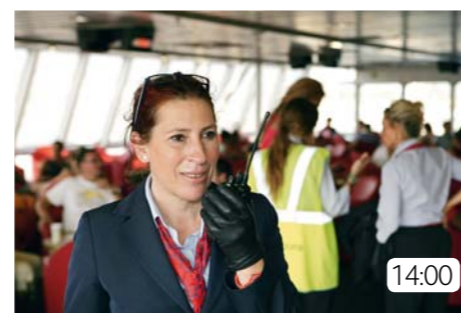
15.00



17.30



14.10



14.00



14.05



18.30



19.00



20.00